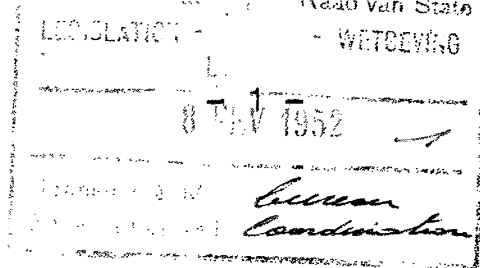


VVV.



L.2670/1.

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 24 janvier 1952, d'une demande d'avis sur un projet de loi "relatif à la répression de la contrefaçon et de la falsification des billets émis par le trésor public ou par un Etat étranger", a donné en sa séance du 29 janvier 1952 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 24e Januari 1952 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "betreffende de bestraffing van het namaken en vervalsen van de door 's Lands Kas of door een vreemde Staat uitgegeven biljetten", heeft ter zitting van 29 Januari 1952 het volgend advies gegeven :

Comme le Conseil d'Etat l'avait suggéré dans son avis du 10 juillet 1951 sur un projet de loi "modifiant la loi du 12 juin 1930 portant création d'un fonds monétaire", le Gouvernement a rédigé un nouveau projet qui, au lieu de modifier l'article 3 de la loi du 12 juin 1930, complète le Code pénal.

+
+ +

Le Conseil d'Etat fait observer que dans le texte nouveau de l'article 173, le Gouvernement emploie l'expression "billets au porteur émis par le trésor public", tandis que dans d'autres articles les mots "au porteur" ont été omis.

+
+ +

Il serait préférable d'énoncer dans des articles distincts les modifications apportées aux différents articles du Code pénal et d'employer la formule habituelle : "L'article 173 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante :

"Article 173.- ...".

+
+ +

Pour le surplus, le Conseil d'Etat propose d'apporter au texte néerlandais du projet des modifications de forme qui figurent à la fin du présent avis.

Zoals de Raad van State het in zijn advies van 10 Juli 1951 over een ontwerp van wet "houdende wijziging van de wet van 12 Juni 1930 tot oprichting van een muntfonds" gesuggereerd had, heeft de Regering een nieuw ontwerp opgemaakt, dat niet artikel 3 van de wet van 12 Juni 1930 wijzigt maar het Wetboek van strafrecht aanvult.

+

+

+

De Raad van State merkt op dat de Regering in de nieuwe tekst van artikel 173 de uitdrukking "toonderbiljetten uitgegeven door 's Lands kas" gebruikt, terwijl in andere artikelen "toonder" weggelaten is.

+

+

+

Voor het overige ware het wenselijk de wijzigingen, in sommige artikelen van het Wetboek van strafrecht aangebracht, in afzonderlijke artikelen op te nemen en dat gebruikelijke formulier te bezigen : "Artikel 173 van het Wetboek van strafrecht wordt door de volgende bepaling vervangen :

Artikel 173.- ...".

+

+

+

.../...

Tenslotte stelt de Raad van State de onderstaande vormwijzigingen voor in de Nederlandse tekst :

In artikel 1, 1°, schrijve men : "Met dwangarbeid van vijftien jaar tot twintig jaar ...".

In artikel 1, 1° en 2°, vervange men "obligatiën" door "schuldbrieven".

Verder schrijve men in artikel 1, 4° : "... uitgegeven door een vreemde Staat of van ...", en in artikel 1, 5° : "...bedoeld bij het vierde lid van artikel 186, hetzij ...".

Voor artikel 2 wordt de volgende lezing aanbevolen :

"Artikel 2.-

Artikel 1 van de wet van 11 Juni 1889 betreffende de drukwerken of formulieren die het voorkomen van bankbiljetten of andere papieren waarden hebben, wordt door de volgende bepaling vervangen :

Het is verboden te vervaardigen, te verkopen, rond te venten en uit te reiken alle door enigerlei procédé verkregen drukwerken en formulieren die, door hun uiterlijke vorm, een gelijkenis vertonen met de biljetten uitgegeven door 's Lands kas of met de bankbiljetten, de rentebewijzen en de post- of telegramzegels, de aandelen, schuldbrieven, participatiebewijzen, ermede verband houdende dividend- of rentecoupons en, over het

.../...

algemeen, met de papieren waarden uitgegeven in België of in het buitenland door de Staten, de provinciën of departementen, de gemeenten of openbare inrichtingen, de vennootschappen, verenigingen of private ondernemingen, welke gelijkenis van zodanige aard is dat zij het aannemen van dergelijke drukwerken of formulieren in de plaats van de nagemaakte waarden vergemakkelijkt."

In artikel 3 vervange men "ingetrokken" door "opgeheven".

La chambre était composée de	De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : J. SUTENS,	premier président du	président,
de Heren :	Conseil d'Etat,	
	eerste-voorzitter van	voorzitter,
	de Raad van State,	
M. SOMERHAUSEN,	conseillers d'Etat,	
G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
J. VAUTHIER,	assesseurs de la section	
F. DUCHENE,	de législation,	
	bijzitters van de afdeling	
	wetgeving,	
G. PIQUET,	greffier adjoint,	greffier.
	adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUTENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUTENS.

LE GREFFIER - DE GRIFTIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) G. PIQUET.

(signé) J. SUTENS.

des Finances.
van Financiën.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister

Le

1952.

De

1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMIJN.